# Inhalt

Vorwort ..... 7

Jörg Wormer
Vom Idealismus zum Realismus in der Kommunikation zwischen europäischer und muslimischer Welt – Didaktik, Landeskunde, Übersetzung ..... 10

GRUNDPOSITIONEN ZUR TRANSKULTURALITÄT

Jörg Roche
Interkulturalität als Lernziel, Lernprinzip und Lehrsystem – Zu den Grundlagen einer systematischen Sprachdidaktik ..... 27

Jörg Wormer
Zu Theorie und Praxis transkultureller Landeskunde ..... 47

Jörg Wormer
Kein Weg – nirgends? Zur europäisch-islamischen Kommunikation und Kooperation ..... 71

Stephan Leimgruber
Christentum – Islam: Gemeinsamkeiten und Unterschiede ..... 94

Paul Kußmaul
Entwicklungen in der Übersetzungswissenschaft ..... 107

INTER- UND TRANSKULTURELLE SPRACHDIDAKTIK

Abdelkader Bouiken Bahi Amar
DaF-Unterricht und deutsch-islamischer Dialog ..... 125

Abdelrahman Nagi
Damit die interkulturelle Sprachvermittlung keine Illusion mehr bleibt ..... 141

Basem Schoaib
Ich-Du-Argumentation in interkultureller Kommunikation ..... 156

Zahra Behfar
Bedeutung der Nonverbalia beim Erlernen einer Fremdsprache 179

Positionen I:
Rebecca Jung
Moschee und Münster ..... 200

TRANSKULTURELLE LANDESKUNDE

Salah Helal
Die dritte arabische Entdeckungsreise des Anderen ..... 223

Faranak Haschemi
Fabeln als Kulturvermittler ..... 232

Serife Ünver
Interkulturell angelegte Landeskundehefte ..... 255

Positionen II:
Susanne Schleif
Kulturdialog ..... 275

ÜBERSETZUNGSWISSENSCHAFT

Mahmoud Haggag Rashidy
Begriffsbestimmung im Kulturdialog ..... 295

Hülya Kaya
Übersetzung syntaktisch markierter Stilmittel ..... 317

Parvaneh Sohrabi
Übersetzung mythologischer Namen als Medium
kultureller Annäherung ..... 332

Said Bouzidi
Sprachvergleich und Kulturverständnis am Beispiel
der deutschen und berberischen Präpositionen ..... 349

Biographische Angaben ..... 366